

ПОСЛОВИЧНЫЕ ВЫРАЖЕНИЯ С КОМПОНЕНТОМ «ЗНАНИЕ» В АНГЛИЙСКОМ, РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ

С. Абдуллаева ¹

Аннотация:

Статья анализирует пословицы с компонентом "знание" в русском, английском и узбекском языках, подчеркивая важность и универсальность этого понятия в разных культурах. Знание во всех рассмотренных языковых традициях ассоциируется с силой, влиянием и возможностью достижения целей. Пословицы отражают философскую и практическую взаимосвязь между знанием и смелостью, а также знанием и властью. Важно отметить, что в разных культурах эта взаимосвязь может приобретать различное значение: в западных традициях знание тесно связано с прогрессом и свободой, а в восточных — с духовной силой.

Ключевые слова: культура, просвещение, власть, смелость, опыт.

doi: <https://doi.org/10.2024/hywfxc93>

Пословица — это краткое, образное и часто метафорическое выражение, передающее народную мудрость, жизненный опыт и моральный урок. Пословицы обычно содержат обобщённые наблюдения о жизни, человеческих отношениях и природе, выраженные в лаконичной форме. Они передаются из поколения в поколение и широко используются в устной речи для подчёркивания или объяснения определённых ситуаций или нравственных принципов.

Знание — это совокупность информации, фактов, навыков и опыта, которые человек получает через обучение, исследование или личный опыт. Оно включает в себя понимание законов и принципов, управляющих реальностью, и способность применять эту информацию для решения проблем, принятия решений и достижения целей в различных областях жизни. Согласно определению С.И. Ожегова, знание – это осознание реальности через сознание; наука, а также накопленные сведения и информация в определённой сфере [Ожегов С.И., 2019, 403 с.].

Пословицы о знаниях отражают ценность и важность знаний, обучения и опыта в жизни человека. Такие пословицы подчёркивают роль знаний в достижении успеха, развитии интеллекта и умении справляться с жизненными трудностями. Они передают народную мудрость и убеждения о том, что знания — это источник силы, власти и уверенности.

Русская пословица где нет знаний, там нет и смелости [Мокиенко В.М., Никитина Т.Г., 2007, с. 254] означает если нет знаний в голове, то и уверенности у тебя не будет. Пословица отражает вековую мудрость, которая была распространена в разных культурах. Знания всегда ценились как основной инструмент выживания и успеха, особенно в сложных или опасных условиях. Смелость без знаний могла бы рассматриваться как безрассудство, что подтверждается пословицами, близкими по смыслу в других культурах. В обществах, где ценились опыт и знания (например, в среде ремесленников, учёных, военных стратегов), смелость без знаний не рассматривалась как добродетель. В современном мире эта пословица также актуальна:

¹ Абдуллаева Санобар Бахриллаевна, Самаркандский государственный институт иностранных языков

она подчеркивает, что обоснованная уверенность и смелость в решениях возможны только при наличии необходимой информации и знаний. Во многих культурах знание ассоциируется с просвещением, а смелость — с активной жизненной позицией. Например, в русской культуре смелость часто связывается с мудростью и дальновидностью, а не с импульсивностью. Пословица подчеркивает, что истинная смелость рождается из уверенности в своих знаниях, что близко к философии рациональности и прагматизма. Таким образом, пословица состоит из двух частей, соединённых причинно-следственной связью: «где нет знаний» — указывает на причину, «там нет смелости» — следствие. Отсутствие знаний делает человека неуверенным и неспособным к смелым решениям.

Близкая по смыслу английская пословица *knowledge is power* описывает силу знаний [Кусковская С.Ф., 1987, с.9]. Пословица подразумевает, что человек обладает образованием и может полностью контролировать свою жизнь, используя силу знаний. Способность приобретать знания, сохранять их и передавать будущему поколению делает человека могущественным. Это позволяет ему управлять силами природы и использовать их себе на благо. Пословица приписывается английскому философу Фрэнсису Бэкону, который в своих трудах утверждал, что знания являются основой власти. В эпоху Возрождения, когда наука и философия начали активно развиваться, знание стало рассматриваться как основополагающий инструмент для прогресса общества. Важность образования и науки привела к значительным изменениям в обществе.

Пословица выражает идею о том, что знание — это источник влияния и контроля, будь то в личной, социальной или политической сфере. Она указывает на связь между знанием и способностью достигать целей, и отражает важность образования и информации как в исторической, так и в современной перспективе.

В узбекском языке пословица со смыслом аналогичным двум предыдущим пословицам: *kuch – bilimda, bilim – kuchda* [Шомақсудов Ш., Шораҳмедов Ш., 2001, б. 404] буквально переводится «сила – в знании, знание – в силе». Пословица состоит из двух зеркальных частей, каждая из которых подчёркивает взаимозависимость двух понятий — силы и знания. Оба понятия рассматриваются как тесно взаимосвязанные, образующие единое целое. Пословица отражает идею, что знание наделяет человека силой — это традиционная мысль, которая встречается во многих культурах. Но здесь добавляется более глубокий смысл: сила тоже является важным компонентом для получения и сохранения знаний. Например, в условиях, где человек или общество обладают властью и влиянием, они могут лучше организовать доступ к знаниям, создавать условия для их накопления и распространения.

В разных культурах значение знания и силы может интерпретироваться по-разному. В западных традициях знание часто ассоциируется с прогрессом и личной свободой, а сила — с влиянием и властью. В некоторых восточных философиях знание и сила могут пониматься более духовно: знание может быть инструментом для достижения внутренней силы, а сила — способом постижения мира и себя. Таким образом, данная пословица может нести как рациональное, так и духовное наполнение в зависимости от культурного контекста. Пословица демонстрирует взаимозависимость этих двух понятий, подчёркивая, что одно усиливает другое. Она строится на идее цикличности: знание даёт силу, а сила открывает новые возможности для накопления знаний.

Исследование показало, что знание не только позволяет людям контролировать обстоятельства и достигать успеха, но и является источником внутренней силы и уверенности. Пословицы, как средство передачи народной мудрости, выступают универсальным способом донесения идеи о том, что знание и сила взаимозависимы и усиливают друг друга.

Список использованной литературы:

- [1]. Кусковская С.Ф. Сборник английских пословиц и поговорок. – Мн.: Выш.шк., 1987. – 253 с.
- [2]. Мокиенко В.М., Никитина Т.Г. Большой словарь русских поговорок. – М.: ЗАО «ОЛМА Медиа Групп», 2007. – 774 с.
- [3]. Ожегов С.И. Толковый словарь русского языка: 28-е изд., перераб. — Москва: Мир и Образование, 2019. — 1376 с.
- [4]. Шомақсудов Ш., Ш.Шорахмедов Ш. Маънолар махзани. – Т.: “Ўзбекистон миллий энциклопедияси” Давлат илмий нашриёти, 2001. – 448 б.